



## Генеральная Ассамблея

Distr.: General

22 May 2018

Russian

Original: English/French/Spanish

## Комиссия Организации Объединенных Наций

## по праву международной торговли

## Пятьдесят первая сессия

Нью-Йорк, 25 июня — 13 июля 2018 года

### Рассмотрение вопросов в области законодательства о несостоятельности

### Окончательная доработка и принятие типового закона о трансграничном признании и приведении в исполнение судебных решений, принятых в связи с производством по делам о несостоятельности, и руководства по его принятию

Подборка замечаний по проекту типового закона о признании и приведении в исполнение судебных решений, принятых в связи с производством по делам о несостоятельности, содержащемуся в приложении к докладу Рабочей группы V (Законодательство о несостоятельности) о работе ее пятьдесят второй сессии ([A/CN.9/931](#))

## Записка Секретариата

## Содержание

|                                                  | <i>Стр.</i> |
|--------------------------------------------------|-------------|
| I. Введение. . . . .                             | 2           |
| II. Подборка замечаний. . . . .                  | 2           |
| A. Правительства. . . . .                        | 2           |
| 1. Таиланд . . . . .                             | 2           |
| 2. Мексика (16 апреля 2018 года) . . . . .       | 3           |
| 3. Боливарианская Республика Венесуэла . . . . . | 3           |
| 4. Колумбия . . . . .                            | 6           |
| 5. Уругвай . . . . .                             | 7           |
| 6. Мексика (7 мая 2018 года) . . . . .           | 10          |
| 7. Мали. . . . .                                 | 11          |
| 8. Албания . . . . .                             | 12          |



## I. Введение

1. На своей сорок седьмой сессии в 2014 году Комиссия поручила Рабочей группе V (Законодательство о несостоятельности) разработать типовой закон или типовые законодательные положения о признании и приведении в исполнение судебных решений, принятых в рамках производства по делам о несостоятельности<sup>1</sup>. В соответствии с этим поручением Рабочая группа занималась разработкой проекта типового закона со своей сорок шестой сессии (Вена, 15-19 декабря 2014 года) и до пятьдесят третьей сессии (Нью-Йорк, 7-11 мая 2018 года). На своей пятьдесят второй сессии (Вена, 18-22 декабря 2017 года) Рабочая группа просила Секретариат передать пересмотренный текст проекта типового закона (изложенный в приложении к докладу о работе этой сессии (A/CN.9/931)) государствам-членам для представления замечаний до направления проекта типового закона на рассмотрение Комиссии на ее пятьдесят первой сессии в 2018 году.
2. В феврале 2018 года правительствам и международным организациям было предложено представить свои замечания по проекту типового закона о признании и приведении в исполнение судебных решений, принятых в связи с производством по делам о несостоятельности, утвержденному Рабочей группой на ее пятьдесят второй сессии.
3. В настоящем документе приводятся в хронологическом порядке замечания по проекту типового закона в том виде, в каком они были получены Секретариатом, с небольшими изменениями в оформлении.

## II. Подборка замечаний

### A. Правительства

#### 1. Таиланд

[Подлинный текст на английском языке]  
[11 апреля 2018 года]

#### 1. Статья 2 (с), «судебное решение»

В конце определения следует добавить следующее предложение текста: «Уголовное судебное решение, вынесенное в связи с производством по делу о несостоятельности, не является судебным решением согласно настоящему Закону». Это исключение необходимо прямо прописать в отдельном положении типового закона, а не в руководстве по его принятию. Благодаря такой формулировке государства — члены Организации Объединенных Наций, в особенности парламенты стран, при рассмотрении этого пункта будут исходить из того, что Закон не затронет сферу уголовного производства.

#### 2. Статья 15. Разделимость судебных решений

Во второй строке следует заменить слово «удовлетворяется» словами «может быть удовлетворено». В этой статье Закона необходимо предусмотреть для местных судов возможность проявлять гибкость в признании судебного решения.

<sup>1</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят девятая сессия, Дополнение № 17 (A/69/17), пункт 155.*

## 2. Мексика

[Подлинный текст на испанском языке]  
[16 апреля 2018 года]

### Статья 9-бис, пункт 1

- Представляется необходимым принять во внимание содержание записки Секретариата, касающейся проекта типового закона (A/CN.9/WG.V/WP.150), в частности ее пункта 14, который касается отказа в признании или приведении в исполнение судебного решения, а также пункта 15, касающегося предоставления обеспечения. Также предлагается дать определение термину «обжалование в обычном порядке», поскольку его понимание может различаться в различных государствах.

### Статья 12, подпункт (d)

- Предлагается вернуть предыдущую формулировку, которая гласила: «d) признание и приведение в исполнение испрашивается или поднят этот вопрос в порядке возражения или в качестве дополнительного вопроса в суде, указанном в статье 4», поскольку вопрос о приведении в исполнение также может быть поднят в качестве дополнительного вопроса.

## 3. Боливарианская Республика Венесуэла

[Подлинный текст на испанском языке]  
[16 апреля 2018 года]

### 1. Справочная информация

Секретариат Организации Объединенных Наций в своей записке LA/TL 133 (15) CU2018/44/OLA/ITLD от 7 февраля 2018 года просил Постоянное представительство Боливарианской Республики Венесуэлы при Организации Объединенных Наций представить свои замечания по проекту типового закона о признании и приведении в исполнение судебных решений, принятых в связи с производством по делам о несостоятельности, одобренному Рабочей группой V (Законодательство о несостоятельности) Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ).

### 2. Юридический комментарий

Сфера применения проекта типового закона охватывает вопросы трансграничного признания и приведения в исполнение судебных решений, принятых в связи с производством по делам о несостоятельности, что следует из его названия и положений статьи 1.

В этой связи следует в первую очередь изучить вопрос о том, что именно понимается под трансграничной несостоятельностью, для чего необходимо вынести на обсуждение определение, которое было подготовлено ЮНСИТРАЛ и которое предусматривает, что трансграничная несостоятельность представляет собой главным образом экономическое явление, при котором должник становится несостоятельным и при этом имеет активы в более чем одном государстве, либо кто-то из кредиторов указанного должника не является гражданином государства, в котором начато производство по делу о несостоятельности.

Из вышесказанного следует, что определение трансграничной несостоятельности включает два условия, фактически имеющих отношение к иностранным правовым системам, а именно:

1. должник, являющийся несостоятельным, имеет активы в более чем одном государстве;

2. один из кредиторов должника, являющегося несостоятельным, не является гражданином государства, признавшего должника несостоятельным.

С учетом сказанного выше Венесуэле необходимо провести исследование в соответствии с положениями венесуэльского Закона о частном международном праве, согласно которому создание, содержание и объем прав на активы, как правило, регулируются правом места, т.е. того государства, где находятся активы. Этот принцип признается и в Торговом кодексе. Помимо этого, никаких конкретных правил в отношении случаев несостоятельности не предусмотрено, поэтому следует руководствоваться уже упомянутым Торговым кодексом, который определяет порядок установления несостоятельности на основании правовых концепций приостановки выплаты задолженности и банкротства.

Под приостановкой выплаты задолженности понимается торгово-правовая процедура, посредством которой торговец, временно не имеющий возможности погашать задолженность по кредитам, просит компетентный торговый суд объявить о моратории на выплату долга, чтобы затем приступить к процедуре добровольной ликвидации своего предприятия в надлежащие сроки, не превышающие 12 месяцев, причем до окончания рассмотрения его просьбы он не может осуществлять никаких сделок, кроме простой розничной купли-продажи. Для объявления моратория на выплату долга объем активов компании должен превышать объем пассивов.

Помимо этого, в соответствии с Торговым кодексом Венесуэлы, торговец, не подавший ходатайства об объявлении моратория на выплату долга и не имеющий возможности ни при каких обстоятельствах погасить задолженность по кредитам, может инициировать процедуру банкротства.

Под банкротством понимается экономическая концепция, применяемая в отношении торговца, имущества которого недостаточно для погашения задолженности. Таким образом, подобная ситуация регулировалась законами на благо всего общества, установленными материально-правовыми нормами, направленными на определение юридических требований в отношении банкротства в национальном законодательстве, а также процессуальными нормами, регулирующими непосредственную процедуру банкротства.

Из вышесказанного следует, что случаи несостоятельности регулируются национальным законодательством, при этом необходимо рассмотреть ряд замечаний относительно юрисдикции в случае, например, когда банкротство объявляется в Венесуэле, поскольку результаты производства по делу банкротства создают последствия *erga omnes*, и это является отступлением от принципа, согласно которому вынесенное судебное решение имеет силу *res judicata* только для сторон спора, т.е. здесь действует принцип «относительности *res judicata*».

В этой связи следует отметить, что в Боливарианской Республике Венесуэла вопросы процедуры банкротства, как правило, находятся в компетенции национального суда по месту нахождения коммерческого предприятия стороны-банкрота или, другими словами, по месту, где проводится основная коммерческая деятельность и где находятся основные интересы. Поэтому необходимо вынести на обсуждение вопрос о том, что в рамках правовой доктрины предпочтение отдается принципу «единства банкротства», согласно которому процедуру банкротства можно инициировать исключительно по месту регистрации компании торговца; следовательно, если речь идет о нескольких коммерческих предприятиях, то местом основного коммерческого предприятия должно быть место регистрации соответствующего отделения или место нахождения штаб-квартиры.

Однако в случае если о банкротстве торговца объявляет иностранный суд и у компании есть филиал на территории Боливарианской Республики Венесуэла, то для реализации данного принципа необходима процедура экзекватуры.

Предыдущее утверждение частично противоречит правовой доктрине и нормам международного права в той мере, в которой они защищают абсолютное

единство банкротства, что подразумевает экстерриториальное применение судебного решения о банкротстве без процедуры экзекватуры.

Тем не менее законодательная власть Венесуэлы выступает в пользу соблюдения принципа эффективной судебной защиты, закрепленного в статье 26 Конституции Боливарианской Республики Венесуэла, который предусматривает юрисдикционные гарантии и известен также как право на эффективную судебную защиту, под которым понимается право каждого лица на доступ к органам отправления правосудия и на рассмотрение заявленных им требований в порядке, предусматривающем минимальные гарантии. Таким образом, юрисдикционные гарантии обеспечивают право на доступ к правосудию через процесс, осуществляемый органом для достижения решения в соответствии с законом.

Право на эффективную судебную защиту является конституционной процессуальной гарантией, действующей с момента обращения в судебные органы и до окончательного приведения в исполнение судебного решения, вынесенного по соответствующему делу; иными словами, если гарантируется доступ к правосудию, все остальные принципы и конституционные гарантии, являющиеся частью процесса, такие как надлежащая правовая процедура, оперативность разбирательства, право на защиту и бесплатную юридическую помощь, должны обеспечиваться при том понимании, что препятствие осуществлению какой-либо из этих гарантий подрывает и принцип эффективной судебной защиты.

Таким образом, право на эффективную судебную защиту призвано обеспечить наличие эффективного механизма, позволяющего отдельным лицам исправить ситуацию, когда нарушаются их права, и включает право на доступ к правосудию, право на бесплатное отправление правосудия, право на надлежащее судебное решение, вынесенное в должном порядке без каких-либо неоправданных задержек и обоснованное нормами права, а также право на временную защиту и на гарантию приведения судебного решения в исполнение.

Кроме того, согласно статье 53 Закона о частном международном праве, иностранные судебные решения имеют силу в Венесуэле при соблюдении, в частности, следующих условий: эти решения не затрагивают имущественных прав на недвижимость, расположенную на территории Республики, и не лишают Венесуэлы ее исключительной юрисдикции в отношении предпринимательской деятельности; рассматриваемое дело подпадает под юрисдикцию судов государства, в котором было вынесено судебное решение, в соответствии с общими принципами юрисдикции, признанными в национальном законодательстве.

### **3. Заключение**

В свете вышеизложенного Управление юрисконсульта придерживается того мнения, что с учетом сферы применения типового закона и различных правовых систем достичь желаемой эффективности не удастся, так как признание и приведение в исполнение иностранных судебных решений обязательно осуществляется через внутригосударственные процедуры, для чего в большинстве государств требуется экзекватура.

Таким образом, предполагается, что внутреннее законодательство вряд ли сможет регулировать механизмы иностранного судебного сотрудничества, так как сфера его применения не позволяет распространять его действие на третьи государства и требовать от них его соблюдения.

#### 4. Колумбия

[Подлинный текст на испанском языке]  
[24 апреля 2018 года]

##### 1. СОДЕРЖАНИЕ ПРОЕКТА

Проект типового закона о признании и приведении в исполнение иностранных судебных решений, принятых в связи с производством по делам о несостоятельности, является результатом деятельности Рабочей группы V (Законодательство о несостоятельности) Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли и направлен на обеспечение приведения в исполнение в каждом из государств-участников судебных решений, вынесенных судом или административным органом в связи с производством по делам о несостоятельности.

Проект типового закона состоит из преамбулы и 15 статей.

Прежде чем перейти к замечаниям, мы хотели бы отметить, что в соответствии с положениями статьи 3 проекта типового закона настоящий закон «не применяется к судебному решению в случае, если имеется действующий международный договор, касающийся признания и приведения в исполнение судебных решений по гражданским и коммерческим делам (независимо от того, был ли он заключен до или после вступления в силу настоящего Закона), и к этому судебному решению применяется этот международный договор».

В свете вышеизложенного, а также после проверки на предмет конституционности судебных решений о международных договорах и конвенциях, подписанных Колумбией, мы не обнаружили многосторонних документов по этому вопросу.

##### 2. ЗАМЕЧАНИЯ ПО ТЕКСТУ ПРОЕКТА ТИПОВОГО ЗАКОНА

В пункте 1 (f) преамбулы проекта типового закона говорится о том, что цель этого закона, в случае введения в действие законодательства, основанного на Типовом законе о трансграничной несостоятельности, — дополнять «это законодательство», а в пункте 2 преамбулы отмечается, что цель закона не заключается в том, чтобы «а) [сменить или] заменить другие положения законодательства настоящего государства в отношении признания производств по делам о несостоятельности, которые в ином случае применялись бы к судебному решению, принятому в связи с производством по делам о несостоятельности;» или «б) сменить [или заменить] законодательство, вводящее в действие Закон о трансграничной несостоятельности, или ограничить применение этого законодательства». В этой связи следует отметить, что в нашей правовой системе принят Закон № 1116 от 2006 года «О режиме корпоративной несостоятельности», в главе III которого есть пункт «О трансграничной несостоятельности».

[...]

Исходя из вышеизложенного, можно сделать вывод о том, что действующие в нашей правовой системе положения, регулирующие вопросы, связанные с несостоятельностью, и приведение в исполнение соответствующих судебных решений по своему охвату шире, чем цели, указанные в пункте 1 преамбулы проекта типового закона о признании и приведении в исполнение судебных решений, принятых в связи с производством по делам о несостоятельности, и этот пункт не охватывает каких-либо аспектов, которые могли бы дополнить эти положения.

Что касается статьи 4 проекта типового закона, то рекомендуется принять во внимание компетентные органы, указанные в статье 89 Закона № 1116 от 2006 года.

### 3. АНАЛИЗ НА ПРЕДМЕТ КОНСТИТУЦИОННОСТИ

Судя по содержанию преамбулы и статей проекта типового закона, они не затрагивают конституционные ценности и принципы, а также основные права человека.

### 4. ВЫВОДЫ

Мы отмечаем, что раздел III Закона № 1116 от 2006 года включает и более подробно раскрывает все положения проекта типового закона, который, таким образом, нашел свое полное отражение в нашей правовой системе.

### 5. Уругвай

[Подлинный текст на испанском языке]  
[4 мая 2018 года]

1. В наше Управление поступил документ, в котором содержалась просьба предоставить информацию относительно проекта типового закона о признании и приведении в исполнение судебных решений, принятых в связи с производством по делам о несостоятельности, разработанного в рамках Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ).

2. Среди существующих возможных методов унификации международных норм в той или иной конкретной области в данном случае в рамках этого форума был сделан выбор в пользу разработки проекта типового закона, с тем чтобы различные государства могли включить его в свою внутреннюю правовую систему в полном или скорректированном виде в соответствии с национальным законодательством. В отличие от разработки международного договора, соглашения или конвенции такой вариант предполагает наличие основных общих правил распределения законодательных и юрисдикционных полномочий на международном уровне.

3. Что касается конкретных замечаний и предложений, они заключаются в следующем:

а) в подпункте 1 (d) преамбулы в качестве одной из целей закона указывается «содействовать соблюдению принципа международной вежливости и сотрудничеству между юрисдикционными системами в отношении судебных решений, принятых в связи с производством по делам о несостоятельности». Что касается этого подпункта, предлагается исключить упоминание «международной вежливости», поскольку в современном международном праве подразумевается, что применение положений иностранного законодательства или признание иностранного судебного решения осуществляется, в надлежащих случаях, исходя из юридических обязательств, а не по собственному усмотрению, предполагающему проявление «международной вежливости» по отношению к другим государствам — членам международного сообщества. Таким образом, в данном положении предлагается просто указать «содействовать сотрудничеству между юрисдикционными системами в отношении судебных решений, принятых в связи с производством по делам о несостоятельности»;

б) то же самое касается подпункта 2 (a) преамбулы, согласно которому цель настоящего Закона не заключается в том, чтобы «[сменить или] заменить другие положения законодательства настоящего государства в отношении признания производств по делам о несостоятельности, которые в ином случае применялись бы к судебному решению, принятому в связи с производством по делам о несостоятельности». С учетом того, что положения о международной несостоятельности или банкротстве можно встретить как в международных, так и национальных источниках частного международного права, предлагается дополнить этот пункт следующим образом: «[сменить или] заменить другие поло-

жения законодательства настоящего государства, когда эти положения являются международными и национальными источниками, в отношении признания производств по делам о несостоятельности, которые в ином случае применялись бы к судебному решению, принятому в связи с производством по делу о несостоятельности»;

с) в пункте 1 статьи 3 проекта типового закона под названием "Международные обязательства настоящего государства", в свою очередь, предусмотрено следующее: «В той степени, в какой настоящий Закон вступает в коллизию с обязательством настоящего государства, обусловленным любым международным договором или какой-либо другой формой соглашения, стороной которого оно является наряду с еще одним или несколькими государствами, преимущественную силу имеют требования такого международного договора или соглашения». С учетом того, что в случае принятия данного проекта типового закона различными государствами на национальном уровне он станет национальным источником частного международного права, предполагается, что «коллизий» с международными договорами и другими соглашениями (которые относятся к числу международных источников частного международного права) быть не может в силу различных сфер применения (см., в частности, статью 27 Венской конвенции о праве международных договоров; статью 1 Межамериканской конвенции об общих нормах частного международного права). Следовательно, предлагается сформулировать пункт 1 статьи 3 иным образом: «Положения настоящего Закона применяются в отсутствие международного договора или какой-либо другой формы соглашения, стороной которого является настоящее государство наряду с другим государством или другими государствами, правовые системы которых затронуты тем или иным конкретным делом»;

d) в статье 7 традиционно упоминается исключение на основании публичного порядка: «Ничто в настоящем Законе не препятствует суду отказать в принятии мер, регулируемых настоящим Законом, если соответствующая мера будет явно противоречить публичному порядку, включая основополагающие принципы настоящего государства, касающиеся справедливых процессуальных требований». В русле традиционной позиции нашей страны по данному вопросу, а также в соответствии с положениями некоторых документов, являющихся национальными источниками частного международного права, и своим заявлением при подписании Межамериканской конвенции об общих нормах частного международного права (Монтевидео, 1979 год) предлагается дополнить это исключение словом «международный» как собственно в *nomen juris*, так и в последующих ссылках таким образом, чтобы свести к минимуму число случаев, когда применяется данное исключение, ограничив лишь теми ситуациями, которые представляют собой особенно грубое и явное нарушение основополагающих норм и принципов, определяющих правовую идентичность соответствующей страны. Аналогичным образом предлагается заменить термин «справедливые процессуальные требования» на более широкое, всеобъемлющее и универсальное понятие «надлежащей правовой процедуры». В итоге предлагается следующая формулировка: «Исключение на основании международного публичного порядка. Ничто в настоящем Законе не препятствует суду отказать в принятии мер, регулируемых настоящим Законом, если соответствующая мера будет явно противоречить международному публичному порядку, включая основополагающие принципы настоящего государства, касающиеся надлежащей правовой процедуры». В качестве альтернативного варианта, в случае если добавить слово «международный» не представляется возможным, предлагается сделать следующую ссылку: «основополагающие принципы, касающиеся его публичного порядка»;

e) в пункте 1 статьи 9 указано, что «Иностранное судебное решение... приводится в исполнение только в том случае, если оно может быть приведено в исполнение в государстве его принятия». Предполагается, что в этом случае было бы целесообразно заменить слова «приводится в исполнение» словами



«может быть приведено», поскольку соответствующее судебное решение не обязательно требуется приводить в исполнение, так как может быть достаточно одного признания;

f) в пункте 1 статьи 10 содержится законное основание для испрашивания признания и приведения в исполнение судебного решения, принятого в связи с производством по делу о несостоятельности, правом на которое может воспользоваться «управляющий в деле о несостоятельности или другое лицо, уполномоченное согласно законодательству государства принятия судебного решения испрашивать признание и приведение в исполнение судебного решения...». На наш взгляд, данное законное основание должно предоставляться в соответствии с законодательством как государства, где принято судебное решение, так и государства, где испрашивается признание и приведение в исполнение судебного решения, поскольку местные кредиторы могут быть заинтересованы в оказании содействия соответствующему процессу, с учетом последствий и в масштабах, предусмотренных действующим законодательством. Поэтому предлагается включить такое упоминание;

g) в статье 13 в качестве одного из оснований для отказа в признании и приведении в исполнение иностранного судебного решения по делу о несостоятельности указана ситуация *res judicata* как в отношении судебного решения, вынесенного в принимающем типовой закон государстве, так и в отношении судебного решения, вынесенного в другом государстве (подпункты (c) и (d), соответственно). Однако формулировки этих двух положений отличаются: в подпункте (c) нет указаний на то, что судебное решение, вынесенное в государстве, где испрашивается признание и приведение в исполнение судебного решения, должно быть более ранним или относиться к этому же предмету спора. С тем чтобы согласовать эту формулировку с подпунктом (d), предлагается соответствующим образом изменить текст подпункта (c): «судебное решение не соответствует более раннему судебному решению, вынесенному в настоящем государстве по спору с участием одних и тех же сторон и в отношении одного и того же предмета спора»;

h) наконец, в подпункте (g) той же статьи 13 определяются условия возможного отказа в признании судебного решения и приведении его в исполнение на основании косвенного осуществления международной юрисдикции, т.е. на основании наличия конкретных критериев, по которым определяется, вправе ли суд с международной точки зрения выносить судебные решения, имеющие экстерриториальное действие. В рамках этого предложения в качестве надлежащих оснований рассматриваются автономия сторон, включая расширение юрисдикции (подпункты (i) и (ii)), критерий *lex fori* (т.е. суд осуществлял юрисдикцию на том основании, на котором суд в настоящем государстве мог бы осуществить юрисдикцию (подпункт (iii))); и, наконец, основание, определение которому еще не дано и альтернативная формулировка которого приводится в квадратных скобках: «(iv) суд осуществлял юрисдикцию на том основании, которое не [соответствует законодательству] [совместимо с законодательством] настоящего государства». На наш взгляд, последний подпункт следует заменить более всеобъемлющим положением: «суд осуществлял юрисдикцию в соответствии со своим собственным законодательством», т.е. ввести критерий *lex causae*. С практической точки зрения, именно такой подход обеспечит более ясные возможности для признания и приведения в исполнение за рубежом судебных решений, вынесенных уругвайскими судьями, поскольку в нашем случае предполагается, что именно уругвайское законодательство устанавливает основания для осуществления судьями своей юрисдикции, независимо от других сторон (основание, которое не признается нашим законодательством) или от процессуального законодательства государства, где испрашивается признание и приведение в исполнение судебного решения.

4. Наконец, следует отметить, что в нашей стране действует современное законодательство в области международного режима несостоятельности как с

точки зрения аспектов, связанных с юрисдикционной компетенцией и применимым законодательством, так и с точки зрения эффективности осуществления страной иностранных судебных решений в этой области. Эти положения закрепляются в статьях 239–247 главы XIII Закона № 18.387 от 23 октября 2008 года, которые для простоты приводятся ниже. Нормы частного международного права дополняются положениями договоров по международному коммерческому праву 1889 года (действует между Уругваем и Боливией, Колумбией и Перу) и 1940 года (действует между Уругваем, Аргентиной и Парагваем).

[...]

5. В заключение следует отметить, что сейчас в рамках Гаагской конференции по международному частному праву одна из специальных комиссий занимается разработкой проекта конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных судебных решений, наиболее новый вариант которой исключает из своей сферы применения вопросы «несостоятельности, компромиссных соглашений, расформирования финансовых учреждений и аналогичные вопросы» (подпункт 1 (е) статьи 2 предварительного проекта конвенции от ноября 2017 года).

Изложенная информация представляется на рассмотрение.

## 6. Мексика

[Подлинный текст на испанском языке]  
[7 мая 2018 года]

### Название типового закона

1. Формулировка «судебные решения, принятые в связи с производством по делам о несостоятельности» представляется ошибочной, поскольку речь идет о судебных решениях по делам о несостоятельности. Этот термин повторяется в статьях 2 (d), 4, 5, 9, 10, 11 (1) (a) и (b), 11 (3), 12 (b) и 13.

**Замечание.** В этой связи рекомендуется указать, что речь идет о **проекте закона о судебных решениях по делам о несостоятельности**.

2. В пункте 2 статьи 1 в квадратных скобках, как правило, оговариваются случаи, когда типовой закон не применяется, поскольку они регулируются другими документами или подпадают под исключительную юрисдикцию соответствующих государств.

3. Статья 2 посвящена определениям, и проблема здесь заключается в подпункте (с), в котором дается определение «судебного решения».

3.1. Согласно проекту «судебное решение» означает любое решение независимо от его названия».

3.1.2. В этом определении говорится о «любом решении», а далее дается следующее определение понятия «решение»: «Для целей настоящего определения такое решение включает постановление или предписание и определение издержек и расходов суда».

3.1.3. Здесь следует отметить, что в соответствии с определением понятия «решение» термин «судебное решение» уже не применим к любым «производствам», а ограничивается постановлениями и предписаниями суда.

3.1.4. В дополнение к предыдущим ограничениям в последнем предложении текста подпункта (с) говорится следующее: «Временная обеспечительная мера не считается судебным решением для целей настоящего Закона».

3.1.5. Так, было бы правильным указать, что временные обеспечительные меры не являются судебным решением, но при этом искажается определение «судебного решения», если понимать под ним «любое решение».

3.1.6. В итоге это положение оказывается неясным, так как вводит понятия, порождающие разночтения.

3.1.7. В подпункте (d) (ii) статьи 2 предусматривается следующее: «не включает судебное решение, открывающее производство по делу о несостоятельности». Что касается формулировки на испанском языке, то этот пункт не совсем понятен, если только не включить слово «сото» после слов «по se entenderá».

**Замечание.** Резюмируя вышесказанное, необходимо разъяснить статью 2 в свете вышеуказанных соображений.

4. В статьях 4, 5 и 6 используется понятие «принимающее Закон государство», что является не совсем верным термином; предполагается, что в данном контексте следует писать «государство приведения в исполнение».

5. В последних строках пункта 1 статьи 10 говорится следующее: «Вопрос о признании может также быть поднят в порядке возражения или в качестве дополнительного вопроса в ходе производства».

5.1. В этой формулировке указаны два случая:

- вопрос о признании поднимается в порядке возражения или
- вопрос в качестве дополнительного вопроса.

5.1.1. Формулировка о том, что вопрос о признании поднимается в порядке возражения, является абсолютно неверной, поскольку юридическая суть признания состоит в том, что иностранный судья соглашается с действительностью судебного решения и таким образом принимает решение, вынесенное другим судьей, как свое собственное.

5.1.2. Что касается дополнительного вопроса, здесь все верно, вопрос о признании может быть поднят в качестве дополнительного вопроса.

6. Пункт 1 (b) статьи 11 дословно гласит следующее: «предоставить, в надлежащих случаях, иную законную или справедливую судебную помощь».

6.1. Рекомендуются исключить слово «предоставить» как не совсем правильное, поскольку в контексте статьи более верной представляется формулировка «оказать», в надлежащих случаях, иную законную или справедливую судебную помощь.

7. В пункте (d) статьи 12 подчеркивается, что вопрос о признании поднят перед судом в порядке возражения, что является ошибочной формулировкой по причинам, уже изложенным в замечаниях к статье 10 (1).

8. В статье 15 в тексте на испанском языке вновь используется формулировка «Se hará lugar al reconocimiento». Несмотря на то, что понятно, что здесь имелось в виду, было бы более верным использовать формулировку «habrá lugar al reconocimiento».

**Заключение.** В проекте используются не совсем понятные термины и не всегда верные формулировки; вопрос о признании никак не может подниматься в порядке возражения.

## 7. Мали

[Подлинный текст на французском языке]  
[8 мая 2018 года]

### Комментарии

В первую очередь важно напомнить, что в отличие от единообразных правовых норм, которые включаются во внутреннюю правовую систему соответствующего государства в том виде, в котором они существуют, типовые законы создают логическую структуру, которой следуют заинтересованные государства

на этапе подготовки соответствующего законопроекта. Отсюда вытекает, что нынешний текст не представляет собой завершенного законопроекта. Этот документ следует оценивать именно с этой точки зрения.

Переходя к сути этого проекта, т.е. к проблематике, с которой связан проект этого типового закона, нам хотелось бы сделать некоторые следующие замечания:

- обычно вопросы, касающиеся применения судебных решений, вынесенных за рубежом (здесь именно об этом стоит вопрос), регулируются либо посредством «экзекватуры» в рамках национальных процессуальных норм, либо посредством соглашений о судебном сотрудничестве или судебной взаимной помощи, которые в основном являются двусторонними. Причем это еще более понятно, что государства не принадлежат к одним и тем же правовым системам и в них имеются не одни и те же судебные органы. В Мали механизм экзекватуры регулируется статьями 515 и последующими Гражданского, коммерческого и социального процессуального кодекса (ГКСПК). В то же время проект типового закона, касающийся несостоятельности, отличается от законодательства Мали, которое является более полным, поскольку в нем рассматриваются все постановления и судебные решения, вынесенные за границей. Следует отметить, что помимо процессуальных правил и условий, закрепленных в статьях 516 и 517 ГКСПК, в статье 518 этого же кодекса четко оговаривается, что судебные решения, вынесенные в иностранном государстве, не могут быть приведены в исполнение в порядке экзекватуры, кроме как если — на основе взаимности — решения, принятые в Мали, могут быть приведены в исполнение в порядке экзекватуры в этих упомянутых государствах;
- другой момент заключается в том, что мы отмечаем, что проект типового закона направлен в первую очередь на коллективные процедуры. Кроме того, Мали является членом сообщества, которое приняло законодательные нормы в этой области, а именно членом Организации по унификации коммерческого права в Африке (ОУКПА). Эти коллективные процедуры (уплата задолженности, реструктуризация под надзором суда и оценка имущества) детально регламентируются в Едином законе;
- несомненно, вопросы, поднимаемые в проекте типового закона о признании судебных решений, могут по-разному толковаться, и представляется, что в этой связи создаются существенные последствия, например, на уровне обеспечения мер. Мы считаем, что было бы разумным дождаться ответа от этого сообщества, с учетом того, что существенные вопросы уже особо урегулированы, вместо того, чтобы переносить рассмотрение проекта типового закона на уровень рассмотрения государствами по отдельности.

## 8. Албания

[Подлинный текст на английском языке]  
[10 мая 2018 года]

Замечание (Национальное агентство по банкротству):

Экспертам ЮНСИТРАЛ необходимо принять во внимание, что кредитор, частично удовлетворенный решением по его требованию, принятым в рамках производства в соответствии с законами о банкротстве иностранного государства, может быть не удовлетворен решением по этому же требованию в отношении этого же должника, принятым в рамках производства по делу о банкротстве в другом государстве, при условии, что сумма возмещения другим кредиторам той же очереди в пропорциональной доле меньше уже полученной кредитором суммы без ущерба в данном случае для требований обеспеченного кредитора.